

the Oneness of a single Person, but in the Trinity of one Substance. For what by Thy revelation we believe of Thy glory, the same do we believe of Thy Son, the same of the Holy Ghost, without difference or separation; so that in confessing the true and eternal Godhead, in It we should adore distinction in Persons, unity in Essence, and equality in Majesty: in praise of which Angels and Archangels, Cherubim also and Seraphim, day by day exclaim, without end and with one voice, saying: — *Sanctus*.

COMMUNION (Ps. 70. 16, 18)

O LORD, I will be mindful of Thy justice alone: Thou hast taught me, O God, from my youth, and unto old age and grey hairs, O God, forsake me not.

POSTCOMMUNION

IN Thy goodness, we beseech Thee, O Lord, purify and renew our minds by these heavenly Sacraments: and as a result, may we also receive help for our bodies, both now and in time to come. Through our Lord ...

* * *

AT THE SIGHT of the sick man who stands before him, Jesus is filled with compassion. He cures the affliction even though He knows that there are those who will criticize him for curing on the Sabbath. Jesus acts in a forthright manner. He pays no heed to human respect, to what others will say. His critics consider themselves to be the authentic interpreters of the Law. Later on, the Lord will show them that mercy should be exercised even on the Sabbath. He provides an example gleaned from the common sense of the countryside. We may find obstacles to our faith in the environment around us, such as envy, prejudice and misunderstandings due



to ignorance. Our response should be the same as that of Jesus. We should not be afraid to give clear testimony to our beliefs. This type of behavior can be of great apostolic value. On the other hand, "it is terrible how much harm we can do if we allow ourselves to be carried away by the fear or the shame of being seen as Christians in ordinary life" [St. Josemaría Escrivá, Furrow, 36]. Let us not fail to make manifest our Christian faith, always with humility and naturalness, whenever the situation requires it. We will never regret having acted in a manner so consistent with our deepest beliefs. The Lord will be filled with joy at such evidence of our fidelity.

Commentary from In Conversation With God by Fr. Francis Fernandez-Carvajal.

laritate personæ, sed in unius Trinitate substantiæ. Quod enim de tua glória revelante te, credimus, hoc de Filio tuo, hoc de Spiritu Sancto, sine differentia discretionis sentimus. Ut in confessione veræ sempiternæque Deitatis, et in personis proprietates, et in essentia unitas, et in maiestate adoratur æqualitas. Quam laudant Angeli, atque Archangeli, Cherubim quoque ac Seraphim: qui non cessant clamare quotidie, una voce dicentes: — *Sanctus*.

DÓMINE, memorabor iustitiæ tuæ solius: Deus, docuisti me a juventute mea: et usque in senectam et senium, Deus, ne derelinquas me.

PURIFICA, quæsumus, Dómine, mentes nostras benígnus, et rénova cœlestibus sacramentis: ut consequenter et corporum præsens páriter, et futurum capiamus auxilium. Per Dóminum nostrum ...

Proper Prayers of the Mass in the Extraordinary Form Sixteenth Sunday after Pentecost



But He, taking him, healed him, and sent him away.

INTROIT (Ps. 85. 3, 5)

MISERERE mihi, Dómine, quóniam ad te clamavi tota die: quia tu, Dómine, suavis ac mitis es, et copiosus in misericórdia ómnibus invocántibus te. *Psalm.* Inclina, Dómine, aurem tuam mihi, et exáudi me: quóniam inops et pauper sum ego. V. Glória Patri, et Filio, et Spiritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in sæcula sæculórum. R. Amen. — Miserere mihi ...

HAVE mercy on me, O Lord, for I have cried to Thee all the day; for Thou, O Lord, art sweet and mild, and plenteous in mercy to all that call upon Thee. *Ps. ibid. 1.* Incline Thine ear to me, O Lord, and hear me; for I am needy and poor. V. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. — Have mercy ...

COLLECT

TUA nos, quæsumus, Dómine, grátia semper et prævéniat et sequátur: ac bonis opéribus júgiter præstet esse inténtos. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, Qui tecum vivit et regnat in unitate Spíritus Sancti, Deus, per omnia sæcula sæculórum.

MAY Thy grace, we beseech Thee, O Lord, ever go before us and follow us: and make us continually intent upon good works. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who with Thee liveth and reigneth in the unity of the Holy Ghost, God, world without end.

EPISTLE

From the Letter of Blessed Paul the Apostle to the Ephesians, 3. 13-21.

BRETHREN: I pray you not to faint at my tribulations for you, which are your glory. For this cause I bow my knees to the Father of our Lord Jesus Christ, of whom all paternity in heaven and earth is named, that He would grant you, according to the riches of His glory, to be strengthened by His Spirit with might unto the inward man. That Christ may dwell by faith in your hearts; that being rooted and founded in charity, you may be able to comprehend with all the saints, what is the breadth and length, and height, and depth. To know also the charity of Christ, which surpasseth all knowledge; that you may be filled unto all the fullness of God. Now to Him who is able to do all things more abundantly than we desire or understand, according to the power that worketh in us: to Him be glory in the Church, and in Christ Jesus, unto all generations, world without end. Amen.

GRADUAL (Ps. 101. 16-17)

THE Gentiles shall fear Thy Name, O Lord, and all the kings of the earth Thy glory. For the Lord hath built up Sion, and He shall be seen in His majesty.

Alleluia, alleluia. (Ps. 97. 1.) Sing ye to the Lord a new canticle, because the Lord hath done wonderful things. Alleluia.

GOSPEL

Continuation of the holy Gospel according to St. Luke, 14. 1-11.

AT THAT TIME, when Jesus went into the house of one of the chief of the pharisees on the sabbath day to eat bread, they watched Him. And behold, there was a certain man before Him that had the dropsy: and Jesus answering, spoke to the lawyers and pharisees, saying: Is it lawful to heal on the

FRATRES: Obsecro vos, ne deficiatis in tribulationibus meis pro vobis: quæ est glória vestra. Hujus rei grátia flecto gēnua mea ad Patrem Dómini nostri Jesu Christi, ex quo omnis paternitas in cœlis et in terra nominatur, ut det vobis secūndum divítias glóriæ suæ, virtute corroborari per Spíritum ejus in interiorem hóminem, Christum habitare per fidem in córdibus vestris: in caritate radicati et fundati, ut possitis comprehendere cum omnibus sanctis, quæ sit latitudo et longitudo et sublimitas et profundum: scire etiam supereminentem sciéntiæ caritatem Christi, ut impleamini in omnem plenitudinem Dei. Ei autem, qui potens est omnia facere superabundanter quam pétimus aut intelligimus, secundum virtutem quæ operatur in nobis: ipsi glória in Ecclésia et in Christo Jesu, in omnes generatiónes sæculi sæculórum. Amen.

TIMÉBUNT gentes nomen tuum, Dómine, et omnes reges terræ glóriam tuam. V. Quóniam ædificávit Dóminus Sion, et vidébitur in majestáte sua.

Allelúia, allelúia. V. Cántate Dómino canticum novum: quia mirábilia fecit Dóminus. Allelúia.

IN ILLO TÉMPORE: Cum intráret Jesus in domum cujúsdam principis pharisæórum sabbato manducare panem, et ipsi observábant eum. Et ecce homo quidam hydrópicus erat ante illum. Et respóndens Jesus, dixit ad legisperitos et pharisæos, dicens:

Si licet sabbato curáre? At illi tacuérunt. Ipse vero apprehéns-um sanávit eum ac dimísit. Et respóndens ad illos, dixit: Cujus vestrum ásinus aut bos in púteum cadet, et non continuo éxtrahet illum die sabbati? Et non póterant ad hæc respondére illi. Dicébat autem et ad invitátos parábolum, inténdens quómodo primos accúbitus eligerent, dicens ad illos: Cum invitátus fueris ad nuptias, non discumbas in primo loco, ne forte honorátior te sit invitátus ab illo, et véniens is qui te et illum vocávit, dicat tibi: Da huic locum: et tunc incipias cum rubóre novíssimum locum tenere. Sed cum vocátus fueris, vade, recúmbe in novíssimo loco: ut, cum vénerit qui te invitávit, dicat tibi: Amice, ascénde supérius. Tunc erit tibi glória coram simul discumbéntibus: quia omnis, qui se exáltat, humiliábitur: et qui se humiliat, exaltábitur. — *Credo.*

OFFERTORY (Ps. 39. 14, 15)

DÓMINE, in auxílium meum respice: confundántur et reverentur qui quærunt ánimam meam, ut áuferant eam: Dómine, in auxílium meum respice.

LOOK down, O Lord, to help me; let them be confounded and ashamed that seek after my soul to take it away; look down O Lord, to help me.

SECRET

MUNDA nos, quæsumus, Dómine, sacrificii præsentis effectus: et pèrfice miserátus nobis: ut ejus mereámur esse participes. Per Dóminum nostrum ...

COMPLETE the purifying effect of this Sacrifice, we beseech Thee, O Lord, by mercifully making us worthy partakers thereof. Through our Lord ...

PREFACE OF THE MOST HOLY TRINITY

VERE dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper, et ubique grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnipotens, ætérne Deus. Qui cum unigénito Filio tuo, et Spíritu Sancto, unus es Deus, unus es Dóminus: non in unius singu-

IT is truly meet and just, right and for our salvation, that we should at all times and in all places give thanks to Thee, holy Lord, Father almighty, eternal God: Who, together with Thine only-begotten Son and the Holy Ghost, art one God, one Lord: not in